

Rene Lambal – René Lambal (3)

Ernestine ha Maria TOULOUZOU – Pleuzal - Diskar Amzer 1978 (Ploëzal – Automne 1978)

Re - ne Lam - bal gou - de e goan Kas e ge - zeg da Brat Bi - han Co -
line co - laine, al - lez ba - lei - ne Din - gue ding, Co - lin mon a - mi.

Rene Lambal goude e goan
Kas e gezeg da Brat Bihan
Coline colaine, allez baleine
Dingue ding, Colin mon ami.

Na pa oa o kas e gezeg
E vestrez koant en deus rankoñtret :

«N'eo ket ho kezek a glesket!
gwelloc'h eo deoc'h kavout merc'hed !

N'eo ket ho kezek oc'h o klask
gwelloc'h eo deoc'h kavout ur plac'h !»

Ne oa ket he ger peurachuet
En he vriad en deus kroget

«Na-a Rene diskrog diwin²
Pe me a grio war dud an ti !»

«Na pa grifes war ar person
Me garo ar plac'h a-greiz ma c'halon !

Na pa grifes war ar c'hure
Me garo ar plac'h noz en em gwele !»

Nag e-barzh ar gêr pac'h eo arriet
D'he zad d'he mamm he deus lâret :

«Rene en devoa lâret ac'h ar/iche amañ
N'on³ ket penaos ober outañ !»

«Nag it e-barzh na d'ho kambr wenn
Na da beurnezañ ho kudenn.

Nag it e-barzh na d'ho kambr wenn
Da blasañ ur pech e-barzh ho parlenn.»

Ne oa ket he ger peurachuet
Rene en ti a zo antreet.

Na e-barzh ar gambr pa c'h eo arriet
Dindan he barlenn en deus tapet

Hag eñ o losk ur griadenn forzh
Ken a lampas e dok da greiz ar porzh !

Hag e-barzh ar gêr pa c'h eo arriet
D'e dad d'e vamm en deus lâret,

D'e dad d'e vamm en deus lâret :
«Kiez ma mestrez he deus kroget !

O bremañ e chomin er gêr
Peotramant neuze am bo ez-homm kaer !»

¹ «a glesket» = «a glaskit»

² «diwin» = «ouzhin»

³ «n'on ket» = «n'ouzon ket»

René Lambal après souper
Conduit ses chevaux à Prat Bihan
Coline colaine, allez baleine
Dingue ding, Colin mon ami.

Quand il conduisait ses chevaux
Il a rencontré sa belle maîtresse :

«Ce n'est pas vos chevaux que vous cherchez
Vous préférez trouver des filles !

Ce n'est pas vos chevaux que vous cherchez
Vous préférez trouver une femme !»

Elle n'avait pas fini de parler
Qu'il lui a attrapé le bras.

«Non René, lâche moi
Ou j'appellerai les gens de la maison !»

«Tu peux crier sur le curé,
J'aimerai cette femme du fond du cœur !

Tu peux crier sur le vicaire,
J'aimerai cette femme la nuit dans mon lit !»

Quand elle est arrivée à la maison
Elle a dit à son père et sa mère :

«René a dit qu'il arriverait
Je ne sais comment me débarrasser de lui !»

«Allez dans votre chambre blanche
Et achevez de filer votre écheveau.

Allez dans votre chambre blanche
Pour placer un piège dans votre giron.»

Elle n'avait pas fini de parler
Que René est entré dans la maison.

Quand il est entré dans la chambre
Il a attrapé sous son giron.

Il a poussé un cri si aigu
Que son chapeau a sauté au milieu de la cour !

Quand il est arrivé à la maison
Il a dit à son père et sa mère,

Il a dit à son père et sa mère :
«La chienne de ma maîtresse a mordu !

Oh maintenant je resterai à la maison
Ou alors j'en aurai vraiment envie !»